

D. 95 - 3109

[S - C - 33091]

20. FEBRUAR 1995. — Erlaß der Regierung zur Programmierung von Aufnahmestrukturen für Senioren

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 9. Mai 1994 bezüglich Genehmigung, Anerkennung und Subsidierung von Aufnahmestrukturen für Senioren, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Gutachtens des Beirates für Krankenhäuser, Altenheime und Alten- und Pflegeheime vom 16. Januar 1995;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, §1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß im Dekret vom 9. Mai 1994 die Programmierung der Plätze ein wichtiges Kriterium für die Erteilung einer Genehmigung darstellt und bereits diesbezügliche Anträge vorliegen;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten, Minister für Finanzen, Volksgesundheit, Familie und Senioren, Sport, Tourismus, internationale Beziehungen und für Denkmäler und Landschaften,

Beschließt:

Artikel 1. Die Programmierung für Aufnahmestrukturen für Senioren wird wie folgt festgelegt:

- Tagespflegestätten: 1,5 Plätze je 1000 Einwohner von 60 Jahren und mehr;
- Betreute Wohnungen: 1 Wohnung je 100 Einwohner von 60 Jahren und mehr;
- Altenheime: 4 Betten je 100 Einwohner von 60 Jahren und mehr.

Art. 2. Um die tatsächliche Verteilung der unter Artikel 1 programmierten Plätze, Wohnungen und Betten auf Gemeinschaftsebene zu bestimmen, wird folgenden Elementen Rechnung getragen:

- die demographische Lage und die demographischen Prognosen, insbesondere die Anzahl Personen von 60 Jahren und mehr, der Anteil der Personen von 60 Jahren und mehr an der Gesamtbevölkerung und der Anteil der Personen von 80 Jahren und mehr an der Bevölkerungsgruppe von 60 Jahren und mehr;
- die Anzahl der Personen von 60 Jahren und mehr pro Gemeinde;
- die bestehenden und geplanten Einrichtungen für die Aufnahme und/oder Betreuung von Personen von 60 Jahren und mehr;
- eine Bedürfnisanalyse, die den unterschiedlichen Gegebenheiten zwischen dem nördlichen und dem südlichen Teil des deutschen Sprachgebietes Rechnung trägt.

Art. 3. Die Programmierung wird mindestens alle fünf Jahre überprüft und gegebenenfalls angepaßt.**Art. 4.** Der Erlaß vom 29. September 1992 zur Programmierung der Betten für Altenheime ist aufgehoben.**Art. 5.** Vorliegender Erlaß tritt am 1. März 1995 in Kraft.

Eupen, den 20. Februar 1995.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, Volksgesundheit, Familie und Senioren, Sport, Tourismus,
internationale Beziehungen und für Denkmäler und Landschaften.

J. MARAITE

TRADUCTION

F. 95 - 3109

[S - C - 33091]

20 FEVRIER 1995. — Arrêté du Gouvernement portant programmation des structures d'accueil pour seniors

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990 et 16 juillet 1993;

Vu le décret du 9 mai 1994 relatif à l'autorisation, à l'agrégation et à la subvention de structures d'accueil pour seniors, notamment l'article 2;

Vu l'avis du Comité consultatif des hôpitaux, maisons de repos pour personnes âgées et maisons de repos et de soins du 16 janvier 1995;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que, dans le décret du 9 mai 1994, la programmation des places constitue un critère important pour l'octroi d'une autorisation et que des demandes y afférentes ont déjà été introduites;

Sur la proposition du Ministre-Président, Ministre des Finances, de la Santé publique, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport, du Tourisme, des Relations internationales et des Monuments et Sites,

Arrête :

Article 1. La programmation des structures d'accueil pour seniors est fixée comme suit :

- centres de soins de jour : 1,5 places pour 1000 habitants de plus de 60 ans;
- résidences-services : 1 habitation pour 100 habitants de plus de 60 ans;
- maisons de repos pour personnes âgées : 4 lits pour 100 habitants de plus de 60 ans.

Art. 2. Pour déterminer au niveau communautaire la répartition effective des places, habitations et lits programmés à l'article 1, il est tenu compte des éléments suivants :

- la situation et les perspectives démographiques, notamment le nombre des personnes de plus de 60 ans, le pourcentage des plus de 60 ans par rapport à la population totale et le pourcentage des plus de 80 ans par rapport à la population des plus de 60 ans;
- le nombre des personnes de plus de 60 ans par commune;
- les infrastructures existantes ou prévues pour accueillir ou soigner des personnes de plus de 60 ans;
- une analyse des besoins prenant en considération les différences qui existent entre le nord et le sud de la région de langue allemande.

Art. 3. La programmation est revue au moins tous les cinq ans et éventuellement adaptée.

Art. 4. L'arrêté du 29 septembre 1992 portant programmation des lits pour les maisons de repos pour personnes âgées est abrogé.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er mars 1995.

Eupen, le 20 février 1995

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre des Finances, de la Santé publique, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport, du Tourisme,
des Relations internationales et des Monuments et Sites,

J. MARAITE

VERTALING

N. 95 -- 3109

[S - C - 33091]

20 FEBRUARI 1995. -- Besluit van de Regering houdende programmatie van de opvangvoorzieningen voor bejaarden

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990 en 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 9 mei 1994 betreffende de toelating, de erkenning en subsidiëring van opvangvoorzieningen voor bejaarden, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor de ziekenhuizen, bejaardentehuizen en rust- en verzorgingstehuizen, gegeven op 16 januari 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989,

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat in het decreet van 9 mei 1994 de programmatie van de plaatsen een belangrijk criterium vormt voor de toekenning van een toelating en dat desbetreffende aanvragen reeds ingediend zijn;

Op de voordracht van de Minister-Président, Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport, Toerisme, Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen,

Besluit :

Artikel 1. De programmatie van de opvangvoorzieningen voor bejaarden wordt als volgt vastgelegd :

- dagverzorgingscentra : 1,5 plaatsen per 1000 inwoners die ouder zijn dan 60;
- serviceflatgebouwen : 1 woning per 100 inwoners die ouder zijn dan 60;
- rustoord voor bejaarden : 4 bedden per 100 inwoners die ouder zijn dan 60.

Art. 2. Om op het niveau van de Gemeenschap de effectieve verdeling van de plaatsen, woningen en bedden geprogrammeerd in artikel 1 te bepalen wordt met volgende elementen rekening gehouden :

- de demografische situatie en perspectieven, inzonderheid het aantal zestigplussers, het percentage van de zestigplussers t.o.v. de hele bevolking, en het percentage van de achtigplussers t.o.v. de bevolkingsgroep van de zestigplussers;
- het aantal zestigplussers per gemeente;
- de voor de opvang en/of de begeleiding van de zestigplussers bestaande en geplande voorzieningen;
- een analyse van de behoeften die de verschillen bestaande tussen noord en zuid van het Duitse taalgebied in aanmerking neemt.

Art. 3. De programmatie wordt ten minste om de vijf jaar herzien en desgevallend aangepast.

Art. 4. Het besluit van 29 september 1992 houdende programmatie van de bedden voor de rustoorden voor bejaarden is opgeheven.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 maart 1995.

Eupen, 20 februari 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-Président,

Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport, Toerisme,
Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen,

J. MARAITE